

1

## Vous êtes ICI

Ce beau bâtiment, restauré en 2022-23 par la municipalité (maire Francis Beaumatin), construit en brèches d'impact, date du XIX<sup>e</sup> siècle. Il a été longtemps la propriété de la famille Chabanne, et, jusqu'aux années 1980, le siège d'une épicerie-bar-restaurant tenue par Marguerite Chabanne, épouse Raynaud, connue sous le nom de « Chez la Ritou ». Depuis 2024, on y trouve un bar-restaurant, un libre-service de produits régionaux, le bureau de l'agence postale, ainsi que des salles d'expositions et de réunions.

### You are here

*This beautiful building, restored in 2022-23 by the municipality (mayor Francis Beaumatin), built in metamorphic rock, dates to the 19th century. For a long time it was the property of the family Chabanne, and, until the 1980s, the site of a grocery-bar-restaurant run by Marguerite Chabanne, wife of Raynaud, known by the name of "Chez la Ritou". Since 2024, there has been a bar-restaurant, a self-service of regional products, the post office as well as an exhibition and meeting room.*



2

## L'église Saint Martin de Pressignac

Salle d'exposition

Une première église bâtie au XI<sup>e</sup> siècle fut remplacée aux XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles par l'édifice que nous connaissons, de style roman-limousin, avec son clocher-porche, sa nef et son chœur à voûte en plein cintre, son chevet plat à trois fenêtres, ses chapiteaux et modillons. Une chapelle gothique lui fut accolée au XV<sup>e</sup> siècle, ainsi que des contreforts et des fortifications. Son originalité réside dans ses matériaux de construction. Ce sont des brèches d'impact. Tous ces éléments ont permis son inscription en totalité aux Monuments Historiques en 2020.

A l'intérieur, deux magnifiques retables du XVII<sup>e</sup> siècle classés aux Monuments Historiques, une cuve baptismale en brèches, du XVI<sup>e</sup> siècle, inscrite aux M.H, une Vierge en bois doré du XIX<sup>e</sup> siècle, récemment restaurée ainsi qu'une bannière.

*In the interior are two magnificent altar pieces from the 17th century, classed as Historical Monuments, a baptismal basin in impactite, from the 16th century, inscribed with the M.H, a gilded wooden Virgin from the 19th century, recently restored, as well as a banner.*

### The Church of St Martin of Pressignac

*A first church built in the 11th century was replaced in the 12th and 13th centuries by the building we know, of the Roman-Limousin style, with its bell tower-porch, nave and chancel with a semicircular vault, its flat chevet (eastern end of a church) with three windows, its chapter and modillions. A gothic chapel was built in the 15th century as well as buttresses and fortifications. Its originality lies in its building materials: metamorphic rock or impactite.*

*All these elements allowed it to be listed as a historic monument in 2020.*

*In the interior are two magnificent altar pieces from the 17th century, classed as Historical Monuments, a baptismal basin in impactite, from the 16th century, inscribed with the M.H, a gilded wooden Virgin from the 19th century, recently restored, as well as a banner.*



3

## Les retables de l'église Saint Martin

L'église Saint-Martin possède deux magnifiques retables baroques, du XVII<sup>e</sup> siècle, classés aux Monuments historiques depuis 1982. L'un représente, en trois grands tableaux du peintre Laroche, trois épisodes de la vie de saint Martin : le partage du manteau, saint Martin en prière, des pèlerins devant son tombeau. L'autre représente la Donation du Rosaire à St Dominique et à Ste Catherine de Sienne.

### The Altar Pieces of St Martin's Church

*St Martin's church has two magnificent baroque altar pieces from the 17th century, classed as historic monuments since 1982. One represents, in three large paintings by the painter Laroche, three episodes of the life of saint Martin: the sharing of the coat, Saint Martin in prayer, pilgrims before his tomb. The other represents the gift of the Rosary to St Dominique et St Catherine of Siena.*



4

## L'étang de la Chauffie

C'est un des plus anciens de la région. Créé au XV<sup>e</sup> siècle par les seigneurs du château voisin de la Chauffie, dont les descendants en furent propriétaires jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, il est alimenté par deux ruisseaux, celui de Mandat et celui de Pompère.

Acheté, dans les années 1960, par J.H Moreau, l'archéologue de « Cassinomagus », il fut acquis, en 1986 par la municipalité (maire André Soury) qui le fit aménager en lieu de promenade et de pêche très réputé.

### The étang de la Chauffie

*It is one of the oldest in the region. Created in the 15th century by the lords of the château, neighbours of La Chauffie, whose descendants were its owners until the middle of the 20th century. It is fed by two brooks, that of Mandat and that of Pompère.*

*Bought in the 1960s by JH Moreau, the archeologist of Cassinomagus, it was acquired in 1986 by the municipality (mayor André Soury) who made it into a very well-known area of walking and fishing.*



5

## Le château de la Chauffie

Ancienne maison forte des XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles, lieu noble ayant appartenu aux Tizon puis aux Perry.

En très mauvais état. Des 5 tours encore debout en 1756, il ne reste que la tour carrée d'entrée.

Le logis du XVII<sup>e</sup> siècle tombe en ruines.

### The Château La Chauffie

*Ancient fortified house of the XVth - VIIth centuries, a noble place that belonged to the Tizon and then the Perry.*

*In a very bad state. Of the 5 towers still standing in 1756, the only tower remaining today is the square tower at the entrance.*

*The XVIIth century dwelling is falling into ruins.*



6

## Le village de Valette

Ce gros village, proche du point d'impact de la météorite, présente un dédale de ruelles bordées de vieilles maisons en brèches d'impact ou impactites. Une sculpture sur bois (2013) œuvre du sculpteur Boiron, le rappelle, ainsi que des panneaux marquant le point de départ et d'arrivée du sentier d'interprétation « des pierres de lune », sentier J.C Martin. Une placette porte le nom de François Kraut, qui élucida le phénomène de la météorite à la fin des années 1960.

### The Village of Valette

*This big village, close to the point of impact of the meteorite, has a maze of narrow streets lined with old houses made of impactite. A wood sculpture (2013), the work of the sculptor Boiron, reminds us of this, as well as the notice boards marking the point of departure and arrival of the "Moonstone" trail J.C. Martin. A square bears the name of François Kraut, who elucidated the meteorite phenomenon at the end of the 1960s.*



7

## Le sentier de la météorite

Ce sentier d'interprétation porte le nom de « Sentier des pierres de lune » et de Jean-Claude Martin (1940-2011) président-fondateur de « Nature et Randonnée » et initiateur de ce parcours de 5 km jalonné de panneaux explicatifs sur la météorite et sur le bâti en brèches d'impact ou impactites. Il traverse les villages de Valette, Fontcevéranne et Mandat et longe la belle vallée du ruisseau de Mandat.

### The Meteorite trail

*This interpretive trail carries the name "the Moonstone Trail" and of Jean-Claude Martin (1940 - 2011), president-founder of "Nature et Randonnée" and initiator of this 5km route, which is punctuated by information panels about the meteorite and the building with impactite. It crosses the villages of Valette, Fontcevéranne and Mandat and runs along the beautiful valley of the stream of Mandat.*



8

## La cigogne de Pers

La « cigogne » de Pers est un puits à balancier, ingénieux système qui permet de remonter les seaux d'eau d'un puits sans effort. Son surnom vient de sa ressemblance avec une cigogne buvant avec son long bec dans un puits. C'est un procédé très ancien, que l'on retrouve partout dans le monde, depuis le Moyen Age. En Charente, il n'y en a que deux de cette taille. La cigogne actuelle a été restaurée en 2019, car la précédente, érigée en 1981, s'était écroulée. Cette dernière ayant remplacé celle de 1939... Le puits est lui-même original, avec sa margelle très haute, en brèches d'impact de la météorite, échantonnée pour laisser passer le seau rempli d'eau.

### The stork of Pers

*The "stork" of Pers is a pendulum well, an ingenious system that permits bringing buckets of water back up from a well without any effort. Its nickname comes from its resemblance to a stork drinking from a well with its long beak. It is a very old process that one finds all over the world, since the Middle Ages. In the Charente there are only two of this size. Today's stork was restored in 2019, as the last one, erected in 1981, had collapsed, this last one having replaced the one from 1939.... The well itself is original, with its very high edge, in impactite, indented to enable the bucket filled with water to pass through.*

